



Amiri Baraka – “X” (Traduzione di Marco Bini)

Descrizione

Amiri Baraka (aka LeRoi Jones), Newark 1934, ivi 2014; Autore di oltre 50 libri di poesia, saggistica, drammaturgie, storia della musica e critica. Figura chiave del movimento Beat a metà degli anni '50 e attivista politico: è noto inoltre per essere stato tra i principali artefici nonché leader del “Black Arts Movement” creato nel 1965 col sostegno del “Black Arts Repertory Theater/School di Harlem (New York). Si è spento all’età di 79 anni il 9 Gennaio 2014. Questa e *I liked us better*, si ritiene siano le ultime due sue poesie pubblicate, entrambe contenute nell’*Antologia Stand Our Ground* (FreedomSeedPres, Philadelphia, 2013) curata dal poeta ed attivista Ewuare X. Osayande. A lui vanno i nostri ringraziamenti per la possibilità di pubblicare questo testo mai apparso in altra lingua se non quella originale e solo negli USA.

Amiri Baraka

dall’antologia ***Stand Our Ground***

traduzione dall’inglese di Marco Bini

“X”

baraka baraka found

Everything we dont understand
is explained
in Art
The Sun
beats inside us
The Spirit courses in and out
of us

A circling transbluesency
pumping Detroit Red inside, deep thru us
like a Sea
& who calls us bitter

has bitten us
& from that wound
pours Malcom

Little
by
Little

(traduzione dall'inglese di Marco Bini)

“X”

Tutto ciò che non capiamo
si spiega
nell'Arte
Il Sole
ci picchia dentro
Lo Spirito ci attraversa da parte
a parte

Una continua transbluescenza
che ci inculca fino in fondo il Rosso di Detroit [1]
come un mare
e chi ci dice amari
è chi ci ha morso
e da quella ferita
sgorga Malcom

Poco
a
poco

[1] Soprannome giovanile di Malcom X, dovuto al colore rossastro dei capelli per via di un nonno materno scozzese

Amiri Baraka (aka LeRoi Jones), Newark 1934, ivi 2014; Autore di oltre 50 libri di poesia, saggistica, drammaturgie, storia della musica e critica. Figura chiave del movimento Beat a metà degli anni '50 e attivista politico: è noto inoltre per essere stato tra i principali artefici nonché leader del “Black Arts Movement” creato nel 1965 col sostegno del “Black Arts Repertory Theater/School di Harlem (New

York). Si è spento all'età di 79 anni il 9 Gennaio 2014. Questa e *I liked us better*, si ritiene siano le ultime due sue poesie pubblicate, entrambe contenute nell'*Antologia Stand Our Ground* (FreedomSeedPres, Philadelphia, 2013) curata dal poeta ed attivista Ewuare X. Osayande. A lui vanno i nostri ringraziamenti per la possibilità di pubblicare questo testo mai apparso in altra lingua se non quella originale e solo negli USA.

Foto tratta da [The Telegraph](#)

Marco Bini (1984) vive e lavora a Vignola (MO). Laureato in Lettere moderne all'Università di Bologna, scrive poesie e traduce da inglese, tedesco e francese. Collabora con l'organizzazione di Poesia Festival in provincia di Modena. Nel 2011 ha pubblicato per Ladolfi editore *Conoscenza del vento* (Premio Giusti e finalista Premio Camaio), e nello stesso anno suoi testi sono apparsi sull'antologia *La generazione entrante* (Ladolfi editore).

Per Atelier on-line ha tradotto Evgenij Evtušenko

Categoria

1. Poesia estera

Data di creazione

Agosto 5, 2014

Autore

root_c5hq7joi